

32000L0013

L 109/29

IL-ĠURNAL UFFIĊJALI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ

6.5.2000

## ID-DIRETTIVA 2000/13/KE TAL-PARLAMENT EWROPEW U TAL-KUNSILL

ta' 20 Marzu 2000

## fuq l-approssimazzjoni ta' liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' tikkettjar, preżentazzjoni u riklamar ta' oġġetti ta' l-ikel.

Il-Parlament Ewropew u l-Kunsill ta' l-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidraw it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunitajiet Ewropej, u b'mod partikolari l-Artikolu 95 tiegħu,

Wara li kkunsidraw il-proposta tal-Kummissjoni,

Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-kumitat Ekonomiku u Soċjali <sup>(1)</sup>,

Jagixxu skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 251 ta' Trattat <sup>(2)</sup>,

Billi:

- (1) Id-Direttiva tal-Kunsill 79/112/KEE ta' 18 Diċembru 1978 fuq l-approssimazzjoni ta' liġijiet ta' l-Istati Membri li għandhom x'jaqsmu ma' tikkettjar preżentazzjoni u riklamar ta' oġġetti ta' l-ikel <sup>(3)</sup> giet frekwentament u sostanzjalment emendata <sup>(4)</sup>. Għalhekk, għal raġunijiet ta' kjaressza u razzjonalità, din id-direttiva għandha tkun ikkonsolidata f'text wiehed.
- (2) Differenzi bejn il-liġijiet, regolamenti, u dispożizzjonijiet amministrattivi ta' l-Istati Membri fuq il-tikkettjar ta' oġġetti ta' l-ikel tista' timpedixxi ċ-cirkolazzjoni libera ta' dawn il-prodotti u tista' twassal għal kundizzjonijiet mhux ugwali ta' kompetizzjoni.
- (3) Għalhekk, l-approssimazzjoni ta' dawn il-liġijiet għandha tikkontribwixxi għat-tmexxija bla problemi tas-suq komuni.
- (4) L-iskop ta' din id-direttiva għandu jkun li tagħmel regoli ta' natura ġenerali tal-Komunità applikabli orizzontalment għall-prodotti kollha ta' l-ikel li jitqieghdu fis-suq.
- (5) Regoli ta' natura speċifika li japplikaw vertikalment għal ċerti prodotti partikolari biss għandhom jitniżżlu f'dispożizzjonijiet li għandhom x'jaqsmu ma' dawk il-prodotti.
- (6) Il-konsiderazzjoni primarja għal kwalunkwe regoli fuq il-tikkettjar ta' oġġetti ta' l-ikel għandha tkun il-htieġa li tinforma u ttiproteġi lill-konsumatur.

- (7) Dik il-htieġa tfisser li l-Istati Membri jistgħu, b'osservazzjoni tar-regoli tat-Trattat, jimponu rekwiżiti ta' lingwi.
- (8) Tikkettjar dettaljat, b' mod partikolari jieħu in konsiderazzjoni n-natura eżatta u l-karatteristiċi tal-prodott li jhalli lill-konsumatur jagħmel l-għażla tiegħu waqt li jkun jaf il-fatti kollha, huwa l-aktar xieraq billi johloq l-inqas ostakoli għal negozju hieles.
- (9) Għalhekk, għandha ssir lista ta' l-informazzjoni kollha li għandha in principju tigi inkluża fil-tikkettjar tal-prodotti kollha ta' l-ikel.
- (10) Izda, in-natura orizzontali ta' din id-Direttiva ma thallix, fl-istadju inizjali, l-inklużjoni fl-indikazzjoni obbligatorja ta' l-indikazzjonijiet kollha li jridu jkunu magħquda mal-lista u tapplika in principju ma' l-għażla kollha tal-oġġetti ta' l-ikel. Waqt stadju aktar tard, dispożizzjonijiet tal-Komunità għandhom jiġu adottati, bl-għan li tissupplimenta r-regoli eżistenti.
- (11) Aktar u aktar, fl-assenza ta' regoli ta' natura speċifika tal-Komunità l-Istati Membri għandhom iżommu d-dritt li jagħmlu ċerti dispożizzjonijiet nazzjonali li jistgħu jiżdedu mad-dispożizzjonijiet ġenerali ta' din id-Direttiva, madankollu dawn id-dispożizzjonijiet għandhom ikunu soġġetti għal proċedura tal-Komunità.
- (12) Din il-proċedura tal-Komunità trid tkun ta' deċizzjoni tal-Komunità meta Stat Membru jixtieq jagħmel leġislażjoni ġdida.
- (13) Għandu jkun hemm dispożizzjoni li biha il-leġislatur tal-Komunità jidderoga, f'kazijiet eċċezzjonali, minn-ċerti obligazzjonijiet li ġew ġeneralment iffissati.
- (14) Ir-regoli fuq tikkettjar għandhom ukoll jipprojbixxu l-użu ta' informazzjoni li tqarraq bix-xerrej jew tattribwixxi kwalitajiet mediċinali lil oġġetti ta' l-ikel. Biex tkun effettiva, din il-projbizzjoni għandha tapplika wkoll għall-preżentazzjoni u r-riklamar tal-oġġetti ta' l-ikel.
- (15) Bl-għan li tiffacilita negozju bejn l-Istati Membri, jista' jiġi pprodut li, fi stadji qabel il-bejgħ lill-konsumatur, informazzjoni fuq l-elementi essenzjali biss għandha tidher fuq l-imballaġġ ta' barra u ċerti partikolaritajiet mandatorji li għandhom jidhru fuq oġġetti ta' l-ikel li ġew digà imballaġġjati jehtieġ li jidhru biss f'dokumenti kummerċjali li jirreferu għalihom.
- (16) L-Istati Membri għandhom iżommu d-dritt, li jiddependi fuq kundizzjonijiet u ċirkostanzi prattici lokali, biex jagħmlu regoli dwar tikkettjar ta' oġġetti ta' l-ikel li jinbiegħu fi kwantità; f'dawn il-kazijiet, l-informazzjoni għandha madankollu tkun ipprovduta lill-konsumatur.

<sup>(1)</sup> ĠU C 258, ta' 1-10.9.1999, p. 12.

<sup>(2)</sup> Opinjoni tal-Parlament Ewropew ta' 18 ta' Jannar 2000 (għadha mhux ippubblikata fil-Ġurnal Uffiċjali) u d-Deċizzjoni tal-Kunsill tat-13 ta' Marzu 2000.

<sup>(3)</sup> ĠU L 33, tat-8.2.1979, p. 1. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva 97/4/KE tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (ĠU L 43, ta' 1-14.2.1997, p. 21).

<sup>(4)</sup> Ara l-Anness IV, Parti B.

- (17) Bl-ghan li tissimplifika u taċċellera l-proċedura, il-Kummissjoni ghandha x-xoghol li tadotta miżuri implimentattivi ta' natura teknika.
- (18) Il-miżuri neċessarji għall-implimentazzjoni ta' din id-direttiva ghandha tiġi adottata skond id-Deċiżjoni tal-Kunsill 1999/468/KE ta' 28 Ġunju 1999 li tistabbilixxi l-proċeduri għall-eżerċizzju ta' implimentazzjoni tal-poteri kkonferiti fuq il-Kummissjoni <sup>(1)</sup>.
- (19) Din id-Direttiva ghandha tkun minghajr preġudizzju għall-obligazzjonijiet ta' l-Istati Membri li tirrigwarda l-limiti għat-trasportazzjoni ta' Direttivi mnizzla fl-Anness IV, Parti B,

ADOTTAW DIN ID-DIRETTIVA:

#### Artikolu 1

- Din id-Direttiva tikkonċerna l-tikkettjar ta' oġġetti ta' l-ikel li ghandu jiġi mqassam lill-konsumatur u ċerti aspetti li ghandhom x'jaqsmu mal-prezentazzjoni u r-rikliamar tiegħu.
- Din id-Direttiva ghandha tapplika wkoll għall-oġġetti ta' l-ikel intenzjonat għar-restaurants, l-isptarijiet, il-canteens u l-"mass-caterers" simili (hawn iktar 'il quddiem imsejha bhala "mass caterers").
- Għall-iskop ta' dan id-Direttiva,
  - "tikkettjar" ifisser kwalunkwe kliem, partikolaritajiet, marka tipika tan-negozju, isem ta' ditta, haġa mpingija jew simboli li ghandhom x'jaqsmu ma' prodott ta' l-ikel u poġġuti fuq kwalunkwe imballaġġ, dokument, avviż, tikketta, ċurkett jew kullar li jakkumpanja jew jirreferi għal dan il-prodott ta' l-ikel;
  - "oġġetti ta' l-ikel li diġà huma mballeġġati" ifissru partita waħda għal prezentazzjoni bhala tali lill-konsumatur aħhari u għal "mass caterers", li jikkonsistu fi prodott ta' l-ikel u l-imballaġġ li fih jitqiegħed qabel ma jkun offrut għall-bejgħ, sewwa jekk dan il-metodu ta' imballaġġ jaqgħlaq kompletament jew parzjalment il-prodott ta' l-ikel, iżda f'każ bhala dan b'metodu li l-kontenuti ma jistgħux jitbiddlu minghajr ma jinfetah jew jitbiddel l-imballaġġ tal-prodott.

#### Artikolu 2

- Il-tikkettjar u metodi użati ma jridux:
  - ikunu tali li jqarrqu bix-xerrej għal grad materjali, partikolarment:
    - għall-karatteristiċi tal-prodott ta' l-ikel u, b'mod partikolari, għan-natura tiegħu, l-identità, il-kwalitajiet, il-kompożizzjoni, il-kwantità, iż-żmien li jżomm, l-origini jew il-provenjenza, il-metodu tal-manifattura jew tal-produzzjoni;
    - billi tattribwixxi lill-prodott ta' l-ikel effetti jew kwalitajiet li ma jipposjedux;
    - billi tissuġerixxi li l-prodott ta' l-ikel jipposjedi karatteristiċi speċjali meta infatti l-prodotti kollha ta' l-ikel li huma simili jipposjedu karatteristiċi simili;

- soġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Komunità applikabli għall-ilma naturali minnerali u oġġetti ta' l-ikel għall-użu ta' nutriment partikolari, jattribwixxi lil kwalunkwe prodott ta' l-ikel il-kwalità li jipprevjeni, jittratta jew jikkura marda umana, jew jirreferi għal kwalitajiet simili.

2. Il-Kunsill, skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 95 tat-Trattat, jistabbilixxi lista li ma thalli xejn barra ta' talbiet skond it-tifsira ta' paragrafu 1, li l-użu tiegħu fil-każijiet kollha jrid jkun ipprobit jew ristrett.

3. Il-projbizzjonijiet jew restrizzjonijiet riferiti fparagrafi 1 u 2 japplikaw ukoll għal:

- il-prezentazzjoni ta' oġġetti ta' l-ikel, b'mod partikolari l-forma tagħhom, l-apparenza jew il-mod li ġew imballaġġati, il-materjal użat għall-imballeġġjar tagħhom, il-metodu li fih ġew irrangati u l-mod kif ġew murija;
- rikliamar.

#### Artikolu 3

1. Skond l-Artikoli 4 sa 17 u soġġett għal eċċezzjonijiet li fihom, indikazzjoni tal-partikolaritajiet li ġejjin biss ikunu obligatorji fuq il-tikkettjar tal-oġġetti ta' l-ikel.

- l-isem li tahtu jiġi mibjugħ il-prodott;
- il-lista ta' ingredjenti;
- il-kwantità ta' ċerti ingredjenti jew kategoriji ta' ingredjenti kif ipprovdut fl-Artikolu 7;
- fil-każ ta' oġġetti ta' l-ikel diġà imballaġġati, il-kwantità netta;
- id-data li l-inqas iżommu jew, f'każ ta' oġġetti ta' l-ikel li, mill-punt mikrobioloġiku hemm l-akbar ċans ta' telf, id-data li fiha l-oġġett irid ikun intuża;
- kwalunkwe kondizzjonijiet speċjali ta' hażna jew kondizzjonijiet ta' użu;
- l-isem jew l-isem tan-negozju u l-indirizz tal-manifattur jew ta' dak li jippakkja, jew tal-bejgiegħ stabbilit fil-Komunità.

Iżda, l-Istati Membri għandhom ikunu awtorizzati, għar-rigward ta' butir li ġie prodott fit-territorju tagħhom, li jirrikjedu biss indikazzjoni tal-manifattur, dak ta' l-imballeġġjatur jew tal-bejgiegħ.

Minghajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovuta fl-Artikolu 24, l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond it-tieni paragrafu;

- partikolaritajiet tal-post ta' origini jew provenjenza fejn nuqqas li tagħti partikolaritajiet bhala dawn jistgħu iqarrqu bil-konsumatur sa grad materjali rigward il-vera origini jew provenjenza tal-prodott ta' l-ikel;
- istruzzjonijiet għall-użu fejn ikun impossibli li tagħmel użu xieraq mill-prodott ta' l-ikel fin-nuqqas ta' dawn l-istruzzjonijiet;
- rigward xarbiegħ li fihom aktar minn 1,2 % b'volum ta' alkoħol, il-qawwa attwali ta' l-alkoħol bil-volum.

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, tas-17.7.1999, p. 23.

2. Minnkejja il-paragrafu preċedenti, l-Istati Membri jistgħu jzommu dispożizzjonijiet nazzjonali li jirrikjedu indikazzjoni tal-fabbrika jew ċentru ta' imballaġġ, rigward il-produttjoni fid-djar.

3. Id-dispożizzjonijiet ta' dan l-Artikolu għandhom ikunu min-ghajr preġudizzju għal dispożizzjonijiet iktar preċiżi jew iktar estensivi rigward piżijiet u miżuri.

#### Artikolu 4

1. Dispożizzjonijiet tal-Komunità applikabli għal oġġetti ta' l-ikel speċifikati u mhux għal oġġetti ta' l-ikel in ġenerali jistgħu jipprovdu derogi, f'każi eċċezzjonali, mir-reqwiżiti mnizzla fl-Artikolu 3(1), punt 2 u 5, sakemm dan ma jirriżultax f'nuqqas ta' informazzjoni lix-xerrej.

2. Dispożizzjonijiet tal-Komunità applikabli għal oġġetti ta' l-ikel speċifikati u mhux għal oġġetti ta' l-ikel in ġenerali jistgħu jipprovdu li jidhru fuq il-tikkettjarpartikolaritajiet in addizzjoni ma' daww mnizzla fl-Artikolu 3.

Fejn mhemmx dispożizzjonijiet tal-Komunità, l-Istati Membri jistgħu jagħmlu dispożizzjonijiet għal partikolaritajiet bħal dawn skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 19.

3. Id-dispożizzjonijiet tal-Komunità riferiti f'paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu adottati skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2).

#### Artikolu 5

1. L-isem li tahtu jinbiegħ prodott ta' l-ikel ikun l-isem ipprovdut fid-dispożizzjoni tal-Komunità applikabli għalih.

(a) Fl-assenza ta' dispożizzjonijiet tal-Komunità, l-isem li tahtu jinbiegħ prodott ikun l-isem ipprovdut fil-liġijiet, ir-regolamenti, u d-dispożizzjonijiet amministrattivi applikabli fl-Istat Membru fejn jinbiegħ il-prodott lill-konsumatur finali jew lill-"mass caterers".

Fl-assenza ta' dan, l-isem li tahtu jinbiegħ prodott ikun l-isem soltu fl-Istat Membru ta' fejn jinbiegħ lill-konsumatur jew lill-"mass caterers", jew deskrizzjoni tal-prodott ta' l-ikel, u jekk neċessarju ta' l-użu tiegħu, li huwa ċar biżżejjed biex thalli lix-xerrej jaf il-vera natura tiegħu u jiddistingwih minn prodotti oħra li jistgħu jiġu konfużi miegħu.

(b) L-użu fl-Istat Membru ta' *marketing* a' l-isem tal-bejgħ li tahtu jinbiegħ il-prodott legalment manifatturat u *marketed* fl-Istat Membru tal-produttjoni għandu jiġi permess.

Iżda, fejn l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' din id-Direttiva, b'mod partikolari daww mnizzla fl-Artikolu 3, ma jippermettux lill-konsumaturi fl-Istat Membru li jinegozja l-prodott, li jkunu jafu l-vera natura tal-prodott ta' l-ikel u tiddistingwih minn oġġetti ta' l-ikel li jithawduh magħhom, l-isem tal-bejgħ għandu jkun akkumpanjat minn informazzjoni deskrittiva oħra li għandha tidher viċin ta' l-isem tal-bejgħ.

(ċ) F'każi eċċezzjonali, l-isem tal-bejgħ tal-produttjoni ta' l-Istat Membru ma jintużax fl-Istat Membru li jmessi l-prodott, meta l-prodott ta' l-ikel li tinnominna huwa tant differenti, rigward il-kompożizzjoni tiegħu jew manifattura, mill-prodott ta' l-ikel li hu magħruf taht dak l-isem li d-dispożizzjonijiet ta' punt (b) mhumieq suffiċjenti biex jassiguraw, fl-Istat Membru li jmessi l-prodott, informazzjoni korretta għall-konsumaturi.

2. Ebda karatteristika tipika ta' negozju, isem tad-ditta jew isem "fancy" ma jistgħu jiġu ssostitwiti għall-isem li tahtu jinbiegħ il-prodott.

3. L-isem li tahtu jinbiegħ il-prodott għandu jinkludi jew ikun akkumpanjat b'partikolaritajiet dwar il-kundizzjoni fiżika tal-prodott ta' l-ikel jew trattament speċjali li għaddiet minnu (e.g. magħmul trab, priżervat bi proċess rapidu ta' ffrizar u nxif, iffriżat, ikkonċentrat, mielah) f'daww il-każijiet kollha fejn omissjoni ta' tali informazzjoni tista' tohloq konfużjoni f'moħħ ix-xerrej.

Kwalunkwe prodott ta' l-ikel li gie ttrattat b'radjazzjoni ta' jodju għandu jkollu wieħed minn dawn l-indikazzjonijiet li ġejja:

— in Spanish:

"irradiado" or "tratado con radiación ionizante",

— in Danish:

"bestrålet/ ....." or "strålekonserven" or "behandlet med ioniserende stråling" or "konserven med ioniserende stråling",

— in German:

"bestrahlt" or "mit ionisierenden Strahlen behandelt",

— in Greek:

"επεξεργασμένο με ιονίζουσα ακτινοβολία" or "ακτινοβολημένο",

— in English:

"irradiated" or "treated with ionising radiation",

— in France:

"traité par rayonnements ionisants" or "traité par ionisation",

— in Italian:

"irradiato" or "trattato con radiazioni ionizzanti",

— in Dutch:

"doorstraald" or "door bestraling behandeld" or "met ioniserende stralen behandeld",

— in Portuguese:

"irradiado" or "tratado por irradiação" or "tratado por radiação ionizante",

— in Finnish:

"säteilytetty" or "käsitelty ionisoivalla säteilyllä",

— in Swedish:

"bestrålad" or "behandlad med joniserande strålning".

#### Artikolu 6

1. Ingredjenti jkunu mnizzla skond dan l-Artikolu u l-Annessi I, II u III.

2. Ingredjenti m'għandhomx għalfejn jitnizzlu f'każ ta':

(a) — ikel u ħaxix frisk, inkluża patata, li ma tqaxxritx, ma ġietx maqtugħa jew similmement ittrattata,

- ilma jfexxfex, li d-deskrizzjoni tiegħu turi li ġie mfexxfex,
  - hall iffermentat li ġej eskussivament minn prodott bażiku wiehed, sakemm ma ġie miżjud ebda prodott ieħor;
- (b) — ġobon,
- butir,
  - halib u krema ffermentata,
- sakemm ebda prodott ieħor ma ġie miżjud ħlief prodott tal-halib, enżimi, u kulturi ta' mikro-organismi essenzjali għall-manifattura, jew il-melħ meħtieġ għall-manifattura ta' ġobon, oltre ġobon frisk u ġobon ipproċessat.
- (ċ) prodotti li fihom ingredjent wiehed, fejn:
- l-isem tal-bejgħ huwa identiku ma' l-isem ta' l-ingredjent, jew
  - l-isem tal-bejgħ jhalli n-natura ta' l-ingredjent tiġi kjarament identifikata.
3. F'każ ta' xarbiet li fihom aktar minn 1,2 % b'volum ta' alkohol, il-kunsill, li jaġixxi fuq propożta tal-Kummissjoni, qabel it-22 ta' Diċembru 1982, jiddetermina r-regoli għal -tikkettjar ta' l-ingredjenti.
4. (a) "Ingredjent" jfisser kwalunkwe sustanza, inklużi additivi, użati fil-manifattura jew preparazzjoni tal-prodott ta' l-ikel u jibqgħu ippreżenti meta jitlestha l-prodott, anke f'forma alternata.
- (b) Meta ingredjent ta' prodott ta' l-ikel huwa fih innifsu prodott ta' hafna ingredjenti, dawn ta' l-aħħar ikunu meqjusa bħala ingredjenti tal-prodott ta' l-ikel in kwistjoni.
- (ċ) Dawn ma jiġux meqjusa bħala ingredjenti:
- (i) il-kostitwenti ta' l-ingredjenti li ġew temporanjament separati waqt il-proċess ta' manifattura u iktar tard introdotti mill-ġdid iżda mhux fl-eċċess tal-proporzjonijiet originali tagħhom;
  - (ii) additivi:
    - li l-preżenza tagħhom f'ċertu prodott ta' l-ikel huwa biss minnhabba l-fatt li kienu jinsabu f'wiehed jew iktar ingredjenti ta' dak il-prodott ta' l-ikel, sakemm ma jservux funzjoni teknoloġika fil-prodott meta jkun lest,
    - li huma użati bħala għajnuniet ta' pproċessar;
  - (iii) sustanzi użati fil-kwantitajiet strettament neċessarji bħala solventi jew mezz għal additivi jew hwawar.
- (d) F'ċerti każi Deċiżjonijiet jistgħu jittieħdu skond il-proċedura mniżżla fl-Artikolu 20(2) dwar jekk il-kundizzjonijiet deskritti f'punt (c)(ii) u (iii) huma sodisfatti.
5. Il-lista ta' ingredjenti tinkludi ingredjenti tal-prodott ta' l-ikel, f'ordni dixxendenti ta' piż, kif irrekordjat fil-hin ta' l-użu tagħhom fil-manifattura tal-prodott ta' l-ikel. Jidher ippreċedut b'titolu adattat li jinkludi fih il-kelma "ingredjenti".

Madankollu:

- ilma miżjud u prodotti volatili għandhom ikunu mniżżla fl-ordni tal-piż tagħhom fil-prodott meta jkun lest; l-ammont ta' ilma miżjud bħala ingredjent fil-prodott ta' l-ikel ikun ikkalkolat billi tnaqqas mill-ammont totali tal-prodott lest l-ammont totali ta' ingredjenti l-oħra użati. Dan l-ammont jista' ma jittihidx in konsiderazzjoni jekk ma jeċċedix 5 % bl-użin tal-prodott lest,
  - ingredjenti użati f'forma kkonċentrata jew mnixxa u rrikostitwiti fil-hin tal-manifattura jistgħu jitniżżlu skond l-ordni ta' l-użin kif irrikordjati qabel il-konċentrazzjoni jew tnixxif tagħhom,
  - fil-każ ta' ikel ikkonċentrat jew innixxef li huma intenzjonati biex jiġu rrikostitwiti bl-addizzjoni ta' ilma, l-ingredjenti jistgħu jitniżżlu skond il-proporzjon fil-prodott irrikostitwit basta dik il-lista ta' ingredjenti hija akkumpanjata b'espressjoni bħal "ingredjenti tal-prodott irrikostitwit", jew "ingredjenti tal-prodott li huwa lest għall-użu",
  - f'każ ta' tahlit ta' frott jew haxix, fejn ebda frott jew haxixa ma tippredomina b'mod signifikanti in proporzjon ta' l-użin, dawk l-ingredjenti jistgħu jiġu mniżżla f'ordni oħra sakemm dik il-lista ta' ingredjenti hija akkumpanjata b'espressjoni bħal "fi proporzjon varjat"
  - f'każ ta' tahlit ta' hwawar jew hxejjex aromatiċi fejn l-ebda waħda ma tippredomina b'mod signifikanti in proporzjon ta' l-użin, dawk l-ingredjenti jistgħu jiġu mniżżla f'ordni oħra sakemm dik il-lista ta' ingredjenti hija akkumpanjata b'espressjoni bħal "fi proporzjon varjat".
6. L-ingredjenti għandhom ikunu magħrufa bl-isem speċifiku tagħhom, fejn applikabbli, skond ir-regoli mniżżla fl-Artikolu 5.

Madankollu:

- ingredjenti li jappartjenu għal waħda mill-kategoriji mniżżla fl-Anness I u huma kostitwenti ta' prodott ieħor ta' l-ikel jeħtieġ li jkun magħrufa bl-isem ta' dik il-kategorija.
- Tibdil għal lista ta' kategoriji f' l-Anness I tista' tiġi affetwata skond il-proċedura mniżżla fl-Artikolu 20(2).
- Iżda, id-deżinjazzjoni ta' "lamtu" mniżżla fl-Anness I għandha tkun dejjem komplimentata bl-indikazzjoni ta' l-origini veġetali speċifika tagħha, meta dak l-ingredjent jista' jkun fih il-glutina,
- ingredjenti li jappartjenu għal waħda mill-kategoriji mniżżla fl-Anness II jridu jkun magħrufa bl-isem ta' dik il-kategorija, segwit bl-isem speċifiku tagħhom jew numru KE; jekk ingredjent jappartjeni għal iktar minn kategoriji, il-kategorija approprijata għal funzjoni prinċipali fil-każ tal-prodott ta' l-ikel in kwistjoni jiġi indikat.
- Emendi għal dan l-Anness ibbażati fuq avvanzi fit-tagħrif xjentifiku u tekniku jiġu adottati skond il-proċedura mniżżla fl-Artikolu 20(2).
- Iżda, id-deżinjazzjoni ta' "lamtu modifikat" imniżżel f' l-Anness II għandha tkun dejjem komplimentata bl-indikazzjoni ta' l-origini veġetali speċifika tagħha, meta dak l-ingredjent jista' jkun fih il-glutina,

- hwawar għandhom jiġi murija skond l-Anness III,
- id-dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Komunità li jstabilixxu l-indikazzjoni ta' trattament ta' ingredjent b'radjazzjoni tal-jodju jiġu adottati sussegwentament skond l-Artikolu 95 tat-Trattat.

7. Dispożizzjonijiet tal-Komunità jew, fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali jistgħu jstabbilixxu li l-isem li tahtu jinbiegħ prodott ta' l-ikel speċifiku jiġi akkumpanjat billi jsemmu ingredjent jew ingredjenti partikolari.

Il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 9 tapplika għal xi dispożizzjonijiet nazzjonali.

Id-dispożizzjonijiet tal-Komunità riferiti f'dan il-paragrafu jiġu adottati skond il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 20(2).

8. Fil-każ riferit fil-paragrafu 4(b), ingredjent mhallat jista' jiġi inkluż fil-lista ta' ingredjenti, taht l-isem tagħha sakemm dan huwa mnizżel bil-liġi jew stabilit bil-konswetudini, fl-użin totali tiegħu, sakemm dan huwa immedjatament segwit b' lista ta' l-ingredjenti tiegħu.

Lista bhal din, madankollu, ma tkunx obligatorja:

- (a) fejn l-ingredjent imhallat jikkostitwixxi inqas minn 25 % tal-prodott meta lest; iżda, din l-eżenzjoni ma tapplikax fil-każ ta' additivi, soġġetta għad-dispożizzjonijiet ta' paragrafu 4(c);
  - (b) fejn l-ingredjent mhallat huwa prodott ta' l-ikel li għalih lista ta' ingredjenti mhijjex meħtieġa taht ir-regolamenti tal-Komunità.
9. Minnkejja l-paragrafu 5 il-kontenut ta' l-ilma ma jeħtieġx li jiġi speċifikat:
- (a) fejn l-ilma huwa użat waqt il-proċess ta' manifattura unika-ment għar-rikostituzzjoni ta' ingredjent użat f'forma kkonċentrata jew imnixxa;
  - (b) f'każ ta' *medium* likwidu li mhuwiex normalment kkonsumat.

#### Artikolu 7

1. Il-kwantità ta' ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti użati fil-manifattura jew preparazzjoni ta' affarijiet ta' l-ikel jiġi ddikjarat skond dan l-Artikolu.

2. L-indikazzjoni riferita fil-paragrafu 1 għandha tkun obligatorja:

- (a) fejn l-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti kkonċernati jidhru f'isem li tahtu jinbiegħu l-oġġetti ta' l-ikel jew li normalment huwa assoċjat ma' dak l-isem mill-konsumatur; jew
- (b) fejn l-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti kkonċernati hija emfasizzata fuq il-tikkettjar fi kliem, stampi jew grafiċi; jew
- (c) fejn l-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti kkonċernati hija essenzjali biex tikkaratterizza prodott ta' l-ikel u biex tiddistingwih minn prodotti li magħhom jistgħu jiġu konfużi minnhabba l-isem tagħhom jew l-apparenza; jew
- (d) fil-każijiet iddeterminati skond il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 20(2).

3. Paragrafu 2 ma japplikax:

(a) għal ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti:

- il-piż nett iddrenjat li tiegħu hemm indikazzjoni skond ma jitlob l-Artikolu 8(4), jew
- il-kwantitajiet li minnhom huma diġà rikjesti biex jinġenaw fuq il-tikkettjar taht id-dispożizzjonijiet tal-Komunità, jew
- li huma użati fi kwantitajiet żgħar għall-iskop ta' toġhma, jew
- li, waqt li jidhru fl-isem li tahtu jinbiegħ il-prodott, mhuwiex tali li tikkmanda l-għażla tal-konsumatur fil-pajjiż li tmexxi l-prodott għaliex il-varjazzjoni fil-kwantità mhijjex essenzjali biex tikkaratterizza l-prodott ta' l-ikel jew ma tiddistingwih minn ikel simili. F'każ ta' dubbju jiġi deċiż skond il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 20(2) dwar jekk il-kundizzjonijiet mnizżla f'dan l-inkiz humiex segwiti;

(b) fejn dispożizzjonijiet speċifiċi tal-Komunità jistipulaw preċiżament il-kwantità ta' ingredjent jew ta' kategorija ta' ingredjenti mingħajr ma tipprovdi għal indikazzjoni tagħhom fuq it-tikketta.

(c) fil-każijiet riferiti fir-raba' u l-hames inkiz ta' l-Artikolu 6(5);

(d) fil-każijiet iddeterminati skond il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 20(2).

4. Il-kwantità indikata, espressa bhala percentwali, tikkoripsondi għall-kwantità ta' l-ingredjent jew ingredjenti fil-hin ta' l-użu tiegħu/tagħhom. Iżda, dispożizzjonijiet tal-Komunità jistgħu jippermettu derogi minn dan il-prinċipju għal ċerti oġġetti ta' l-ikel. Dispożizzjonijiet bhal dawn jiġu adottati skond il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 20(2).

5. L-indikazzjoni rriferita fil-paragrafu 1 tidher jew gewwa jew immedjatament hdejn l-isem li tahtu jinbiegħ il-prodott ta' l-ikel jew fil-lista ta' ingredjenti in-konezzjoni ma' l-ingredjent jew kategorija ta' ingredjenti in-kwistjoni.

6. Dan l-Artikolu japplika mingħajr preġudizzju għar-regoli tal-Komunità dwar tikkettjar ta' nutriment għal oġġetti ta' l-ikel.

#### Artikolu 8

1. Il-kwantità netta ta' ikel diġà mballeġġat għandha tiġi espressa:

- f'unitajiet ta' volum f'każ ta' likwidi,
- f'unitajiet ta' massa f'każ ta' prodotti ohra,

għandu jintuża l-litru, iċ-ċentilitru, il-millilitru, il-kilogramm jew il-gramma, kif xieraq.

Dispożizzjonijiet tal-Komunità jew, fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali li japplikaw għal ċerti oġġetti ta' l-ikel speċifikati jistgħu jidderogaw minn din ir-regola.

Il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 19 tapplika għal xi dispożizzjonijiet nazzjonali.

2. (a) Fejn l-indikazzjoni ta' xi tip ta' kwantità (e.g. kwantità nominali, kwantità minima, kwantità mdaqqsqa) hija mehtieġa mid-diposizzjonijiet tal-Komunità, jew fejn m'hemmx, minn dispożizzjonijiet nazzjonali, din il-kwantità tkun meqjusa bhala l-kwantità netta għall-iskop ta' din id-Direttiva.

Mingħajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovuta fl-Artikolu 24, l-Istati Membri jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond dan il-punt.

- (b) Dispożizzjonijiet tal-Komunità jew, fejn m'hemm xejn, dispożizzjonijiet nazzjonali jistgħu, għal ċerti oġġetti ta' l-ikel speċifikati kklassifikati bil-kwantità f'kategoriji, jirrikjedu indikazzjonijiet oħra ta' kwantità.

Il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 19 tapplika għal xi dispożizzjonijiet nazzjonali.

- (c) Fejn haġa diġà imballegġjata tikkonsisti fi tnejn jew iktar oġġetti individwali diġà imballegġjati li fihom l-istess kwantità ta' l-istess prodott, il-kwantità netta tkun indikata billi ssemmi l-kwantità netta kkontenuta f'kull pakkett individwali u n-numru totali ta' paketti bhal dawn. Indikazzjoni ta' dawn il-partikolaritajiet ma għandhiex tkun obbligatorja, iżda, fejn in-numru totali ta' paketti individwali jista' jidher b'mod ċar u jingħadd faċilment min-naħa ta' barra u fejn mill-inqas indikazzjoni wahda tal-kwantità li hemm f'kull pakkett individwali tista' tidher b'mod ċar min-naħa ta' barra.

- (d) Fejn oġġett li huwa diġà imballegġjat jikkonsisti fi tnejn jew aktar paketti individwali li mhumix meqjusa bhala unitajiet ta' bejgħ, il-kwantità netta tingħata billi tindika l-kwantità netta totali u n-numru totali ta' paketti individwali. Dispożizzjonijiet tal-Komunità, jew fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali m'għandhomx f'każ ta' ċerti oġġetti ta' l-ikel, jirrekjedu indikazzjoni tan-numru totali ta' "packages" individwali.

Mingħajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovdata fl-Artikolu 24, l-Istati Membri għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond dan il-punt.

3. F'każ ta' oġġetti ta' l-ikel normalment mibjugħa bl-għadd, l-Istati Membri ma jehtieġux indikazzjoni tal-kwantità netta sakemm in-numru ta' affarijiet jista' jidher b'mod ċar u jingħadd faċilment min-naħa ta' barra jew, jekk dan ma jkunx possibbli, huwa indikat fuq il-tikkettjar.

Mingħajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovdata fl-Artikolu 24, l-Istati Membri jinfurmaw lill-Kummissjoni u l-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond dan il-paragrafu

4. Fejn prodott solidu ta' ikel huwa pprezentat f'medju likwidu, l-użin totali nett imnaqqas ta' l-ikel għandu jiġi indikat fuq il-tikkettjar.

Għall-iskop ta' dan il-paragrafu "medium likwidu" ifisser dawn il-prodotti, possibbilment f'tahlit u ukoll fejn iffrizat jew "quick-frozen", sakemm il-likwidu huwa biss żieda ma' l-elementi

essenzjali ta' dik il-preparazzjoni u għalhekk mhuwiex fattur deċiżiv għal dik ix-xirja: ilma, soluzzjonijiet mmerqa tal-melħ, ilma mielah, soluzzjonijiet immerqa ta' acidi ta' l-ikel, soluzzjonijiet ta' zokkor mmerqa, soluzzjonijiet immerqa ta' sustanzi helwa oħra, sugu tal-frott jew haxix fil-każ ta' frott jew haxix.

Din il-lista tista' tiġi ssupplimentata skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2).

Metodi ta' spezzjonar ta' l-użin nett iddrenjat ikun iddeterminat skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2).

5. Ma jkunx obbligatorju li tindika l-kwantità netta fil-każ ta' oġġetti ta' l-ikel:

(a) li huma soġġetti għal telf konsiderevoli fil-volum jew massa tagħhom u li huma mibjugħa bl-għadd jew li ġew miżjuna fil-preżenza tax-xerrej;

(b) il-kwantità netta li hi inqas minn 5 g jew 5ml; iżda, din id-dispożizzjoni ma tapplikax għal hwawar u hxejjex aromatiċi.

Dispożizzjonijiet tal-Komunità jew, fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali applikabli għal oġġetti ta' l-ikel speċifikati jistgħu f'każijiet eċċezzjonali jstabbilixxu limiti li huma oghla minn 5 g jew 5 ml sakemm dan ma jirriżultax li x-xerrej jiġi infurmat b'mod inadegwat.

Mingħajr preġudizzju għan-notifikazzjoni pprovdata fl-Artikolu 24, l-Istati Membri jinfurmaw lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra b'kull miżura li tittiehed skond dan il-paragrafu.

6. Id-dispożizzjonijiet tal-Komunità rriferiti f'paragrafi 1, t-tieni subparagrafu, 2(b) u (d) u 5, it-tieni subparagrafu għandhom jiġu adottati skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2).

#### Artikolu 9

1. Id-data minima li jzomm prodott tkun id-data sakemm il-prodott ta' l-ikel iżomm il-kwalitajiet speċifiċi tiegħu meta mażun sewwa.

Tkun indikata skond il-paragrafi 2 sa 5.

2. Id-data tkun ippreċeduta bil-kliem:

— "Tajjeb qabel..." meta d-data tinkludi indikazzjoni tal-ġurnata,

— "tajjeb qabel l-aħhar..." f'każijiet oħra.

3. Il-kliem irriferiti fil-paragrafu 2 ikun akkumpanjat b:

— jew id-data nnifisha, jew

— referenza ta' fejn id-data hija mogħtija fit-tikketta.

Jekk hemm bżonn, dawn il-partikolaritajiet għandhom ikunu segwiti b'deskrizzjoni tal-kundizzjonijiet tal-ħażna li għandhom ikunu osservati jekk il-prodott għandu jzomm għal perjodu speċifikat.

4. Id-data tikkonsisti fil-ġurnata, ix-xahar u s-sena fil-forma kronoloġika mhux ikkodifikata.

Madankollu, f'każ ta' oġġetti ta' l-ikel:

— li ma jzommux iktar minn tliet xhur, ikun biżżejjed jekk ikun hemm indikazzjoni tad-data u tax-xahar,

- li jzommu iktar minn tliet xhur iżda mhux aktar minn 13-il xahar, ikun biżżejjed indikazzjoni tax-xahar u tas-sena,
- li jzommu iktar minn tmintax-ilxahar, indikazzjoni tas-sena għandha tkun biżżejjed.

Il-metodu ta' kif tiġi tindikata d-data jista' jiġi speċifikat skond il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 20(2).

5. Soġġetti għad-dispożizzjonijiet tal-Komunità li jimponu tipi ohra ta' indikazzjoni ta' data, indikazzjoni ta' d-data li sa fiha jzommu l-affarijiet ma tkunx meħtieġa għal:

- frott u ħaxix frisk, inkluża patata, li ma tqaxxritx, ma ġietx maqtugħa jew similmement ittrattata, Din id-deroga ma tapplikax għal żerriegħa li qed tinbet u prodotti simili bħal ħaxix li qiegħed jinbet,
- inbejjed, “liqueur wines” inbejjed ifeffxu, inbejjed aromatizzati u prodotti simili li ġejjin minn frott barra minn għeneb, u xarbiet li jaqgħu taht kodiċi NM 2206 00 91, 2206 00 93 u 2206 00 99 u manifatturat minn għeneb jew “grapemusts”,
- xarbiet li fihom 10 % jew aktar b'volum ta' alkohol,
- xorb mhux alkoholiku, sugu tal-frott, nektars tal-frott u xarbiet alkoholici f'recipjenti individwali ta' aktar minn hames litri, intenzjonati għall-forniment lil “mass-caterers”,
- furnara “jew kokijiet tal-helu” hwejjeġ li minnhabba n-natura tal-kontenut tagħhom, huma normalment ikkonsmati fi żmien 24 siegħa mill-manifattura tagħhom,
- ħall,
- melħ ta' tisjir,
- zokkor solidu,
- prodotti tal-helu li jikkonsistu kwazi unikament f'toġhmiet u/jew zokkor ikkulurit,
- “chewing gums” u prodotti simili li jintmagħdu,
- porzjonijiet individwali tal-ġelat.

#### Artikolu 10

1. F'każ ta' oġġetti ta' l-ikel li, mill-punt mikrobioloġiku, jmorru malajr ħafna a għalhekk hemm possibbiltà li wara perjodu qasir jikkostitwixxu perikolu immedjat għas-saħħa tal-bniedem, id-data li jzommu l-inqas l-affarijiet tkun issostitwita bid-data “uża sa”.

2.

- bl-Ispanjol : “fecha de caducidad”,
- bid-Daniż : “sidste anvendelsesdato”,
- bil-Ġermaniż : “verbrauchen bis”,
- bil-Grieg : “ανάλωση μέχρη”,
- bl-Inglist : “use by”,
- bil-Franċiż : “à consommer jusqu'au”,
- bit-Taljan : “da consumare entro”,
- bl-Olandiż : “te gebruiken tot”,
- bil-Portugiż : “a consumir até”,
- bil-Finlandiż : “viimeinen käyttöajankohta”,
- bl-Iżvediz : “sista förbrukningsdag”.

Dawn il-kliem għandhom ikunu akkumpanjati b:

- jew id-data nnifisha, jew
- referenza ta' fejn id-data hija mogħtija fit-tikketta.

Dawn il-partikolaritajiet ikunu segwiti b'deskrizzjoni tal-kondizzjonijiet tal-ħażna li għandhom jiġu osservati.

3. Id-data tikkonsisti fil-ġurnata, ix-xahar u possibilment, is-sena, f'dik l-ordni u f'forma mhux ikkodifikata.

4. F'ċerti każijiet jista' jiġi deċiż bil-proċedura mnizżla fl-Artikolu 20(2) jekk il-kundizzjonijiet mnizżla fil-paragrafu 1 ġewx osservati.

#### Artikolu 11

1. L-istruzzjonijiet għal użu ta' prodott ta' l-ikel għandhom ikunu indikati b'tali mod li jsir użu sew tagħhom.

2. Dispożizzjonijiet tal-Komunità, jew fejn m'hemmx, dispożizzjonijiet nazzjonali jstgħu f'każi, ta' ċerti oġġetti ta' l-ikel jisspeċifikaw l-metodu ta' kif l-istruzzjonijiet għall-użu għandhom jiġu indikati.

Il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 19 għandha tapplika għal xi dispożizzjonijiet nazzjonali.

Id-dispożizzjonijiet tal-Komunità rriferiti f'dan il-paragrafu għandhom jiġu adottati skond il-proċedura mnizżla fl-Artikolu 20(2).

#### Artikolu 12

Ir-regoli li jirrigwardjaw indikazzjoni tal-qawwa alkoholika bil-volum fil-każ ta' prodotti koperti bit-tariffa bit-titolu numru 22.04 u 22.05, ikunu daww mnizżla fid-dispożizzjonijiet tal-Komunità applikabli għal dawn il-prodotti.

Fil-każ ta' xarbiet ohra li fihom aktar minn 1,2 % bil-volum ta' alkohol, dawn ir-regoli għandhom jitniżżlu skond il-proċedura pprovduta fl-Artikolu 20(2).

#### Artikolu 13

1. (a) Meta l-oġġetti ta' l-ikel huma diġà imballegġjati, il-partikolaritajiet ipprovduti fl-Artikolu 3 u 4(2) għandhom jidhru fuq id-diġà imballegġjat jew fuq tikketta mwahħla magħha.

(b) Minkejja punt (a) u mingħajr preġudizzju għad-dispożizzjonijiet tal-Komunità fuq kwantitajiet nominali, fejn oġġetti ta' l-ikel diġà imballegġjati huma:

- maħsuba għall-konsumatur iżda *marketed* fi stadju qabel il-bejgħ lill-konsumatur u fejn bejgħ lil “mass caterer” mhwiex involut f'dak l-istadju.
- maħsuba għal forniment ta' “mass caterers” għal preparazzjoni, pprocessar, qsim jew qtugħ,

il-partikolaritajiet mehtieġa taht l-Artikoli 3 u 4(2) jehtieġu jidhru biss fuq dokumenti kummerċjali li jirreferu għall-oġġetti ta' l-ikel fejn jista' jiġi assigurat li tali dokumenti, li fihom l-informazzjoni kollha fuq tikkettjar, jew jakkumpanjaw il-oġġetti ta' l-ikel li għalihom jirreferu jew intbagħtu qabel jew fl-istess hin li ġew ikkonsenjati.

(ċ) Fil-każ riferit f'punt (b), il-partikolaritajiet irriferiti fl-Artikolu 3(1) punt 1, 5 u 7 u, fejn applikabbli, dak irriferit fl-Artikolu 10, jidhru wkoll fuq il-pakkett estern fejn il-oġġetti ta' l-ikel huma pprezentati għat-tmexxija.

2. Il-partikolaritajiet imsemmija fl-Artikolu 3 u l-Artikolu 4(2) għandhom ikunu faċli li wiehed jifhimhom u mmarkati f'post konspikwu b'tali mod li jidher faċilment, jista' jinqara u ma jistax jithassar.

M'għandhom bl-ebda mod jinbnew, jitgħattew jew interrotti b'materja miktuba jew stampata.

3. Il-partikolaritajiet mnizzla fl-Artikolu 3(1), punti 1,4, 5 u 10 jidhru fl-istess vizjoni.

Dan ir-rekwiżit jista' jiġi estiz għal partikolaritajiet ipprovduti fl-Artikolu 4(2).

4. Fil-każ ta' fliexken tal-ħgieġ li sejrjn jergħu jiġu uzati li huma mmarkati b'mod li ma jithassarx u li għalhekk m'għandhomx tabella, ċurkett, jew kullar u mballaġġ jew reċipjenti li l-akbar wiċċ tiegħu għandu area ta' anqas minn 10 cm<sup>2</sup> għandhom jingħataw biss il-partikolaritajiet mnizzla fl-Artikolu 3(1) punti 1,4 u 5

F'dan il-każ, paragrafu 3 ma japplikax.

5. L-Irlanda, l-Olanda u l-Ingilterra jistgħu jidderogaw mill-Artikolu 3(1) u l-paragrafu 3 ta' dan l-Artikolu fil-każ ta' halib u prodotti tal-halib li jitqegħdu fi fliexken tal-ħgieġ li sejrjn jergħu jiġu uzati.

Huma għandhom jinfurmaw lill-Kummissjoni bi kwalunkwe miżura li ttieħdet skond l-ewwel subparagrafu.

#### Artikolu 14

Fejn prodotti ta l-ikel huma offruti għall-bejgħ lill-konsumatur jew lil "mass caterers" mingħajr ma jkunu diġà imballaġġjati, jew fejn oġġetti ta' l-ikel huma mballaġġjati fil-post fejn jinbiegħu fuq talba tal-konsumatur jew ikunu diġà mballaġġjati għall-bejgħ dirett, l-Istati Membri għandhom jadottaw regoli dettaljati dwar il-manjiera ta' kif il-partikolaritajiet speċifikati fl-Artikolu 3 u l-Artikolu 4(2) għandhom jintwerew.

Jistgħu jiddecidu li ma jirrikjedux il-proviżzjoni tal-partikolaritajiet kollha jew ftit minnhom, sakemm ix-xerrej jibqa' jirċievi informazzjoni suffiċjenti.

#### Artikolu 15

Din id-Direttiva ma taffetwax id-dispożizzjonijiet ta' liġijiet nazzjonali li, fl-assenza ta' dispożizzjonijiet tal-Komunità jimponu rekwiżiti inqas iebsa għal-tikkettjar tal-oġġetti ta' l-ikel ipprezentati f'"fancy packaging" bħalma huma figurini jew *souvenirs*.

#### Artikolu 16

1. L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-bejgħ ta' oġġetti ta' l-ikel li dwarhom ma jidhrux il-partikolaritajiet imsemmija fl-Artikolu 3 u l-Artikolu 4(2) f'lingwa li tinftiehem malajr mill-konsumatur, huwa pprobit fit-territorji tagħhom, sakemm il-konsumatur ma jiġix fil-fatt infurmat b'mezzi ta' miżuri oħra determinati skond il-proċedura mnizzla fl-Artikolu 20(2) dwar partikolaritajiet ta' tikkettjar.

2. Fit-territorju tiegħu, l-Istat Membru fejn il-prodott huwa mmexxi, jista' skond ir-regoli tat-Trattat, jistipula li dawk il-partikolaritajiet dwar tikkettjar jingħataw f'lingwa wahda jew aktar li għandu jstabilixxi minn fost il-lingwi uffiċjali tal-Komunità.

3. Il-paragrafi 1 u 2 ma għandhomx jipprekludu l-partikolaritajiet ta' tikkettjar milli jiġu indikati f'diversi lingwi.

#### Artikolu 17

L-Istati Membri jieqfu milli jstabilixxu rekwiżiti iktar dettaljati minn dawk li diġà jinsabu msemija fl-Artikoli 3 sa 13 li jikkonċernaw il-manjiera li fiha għandhom jidhru l-partikolaritajiet li hemm fl-Artikolu 3 u l-Artikolu 4(2).

#### Artikolu 18

1. L-Istati Membri ma jistgħux jipprojbixxu n-negozju fi oġġetti ta' l-ikel li josservaw ir-regoli mnizzla f'din id-Direttiva bl-applikazzjoni ta' dispożizzjonijiet nazzjonali li mhux armonizzati li għandhom x'jaqsmu ma tikkettjar u l-prezentazzjoni ta' ċerti oġġetti ta' l-ikel jew ta' oġġetti ta' l-ikel in ġenerali.

2. Il-paragrafu 1 ma għandux japplika għal dispożizzjonijiet nazzjonali li mhux armonizzati fuq bażi ta':

- protezzjoni tas-saħħa pubblika,
- prevenzjoni ta' frodi, sakemm dawn id-dispożizzjonijiet jistgħu jimpedixxu l-applikazzjoni tad-definizzjonijiet u regoli stabbiliti b'din id-Direttiva.
- protezzjoni ta' drittijiet industrijali u intelletwali, indikazzjonijiet ta' provenjenza, dezinjazzjoni ta' oriġini rreġistrata, u prevenzjoni ta' konkurrenza żleali.

#### Artikolu 19

Meta ssir referenza għal dan l-Artikolu, din il-proċedura għandha tapplika jekk Stat Membru jahseb li huwa necessarju li għandu jadotta leġislazzjoni ġdida.

Għandu jinnotifika lill-Kummissjoni u lill-Istati Membri l-oħra bil-miżuri maħsuba, u jagħti r-raġunijiet li jiġġustifikawhom. Il-Kummissjoni għandha tikkonsulta lill-Istati Membri li qegħdin fuq il-Kumitat Permanenti dwar il-Oġġetti ta' l-ikel mwaqqaf bid-Deciżjoni tal-Kunsill 69/414/KEE<sup>(1)</sup> jekk thoss li tali konsultazzjoni tkun utili jew jekk Stat Membru hekk jitlob.

L-Istati Membri jistgħu jiehdu tali miżuri tliet xhur biss wara tali notifikazzjoni u sakemm l-opinjoni tal-Kummissjoni mhux negattiva.

(<sup>1</sup>) ĠU L 291, tad-29.11.1969, p. 9.



Fil-każ l-ahħar imsemmi, u qabel it-tmiem tal-perjodu fuq imsemmi, il-Kummissjoni għandha tibda l-proċedura pprovduta fl-Artikolu 20(2) biex tiddeterminna jekk il-miżuri maħsuba jistgħux jiġu implimentati bil-kundizzjoni, jekk ikun neċessarju, għall-modifikazzjonijiet opportuni.

#### Artikolu 20

1. Il-Kummissjoni għandha tkun assistita mill-Kumitat Permanenti dwar il-Ogġetti ta' l-ikel (minn hawn ' il quddiem msejjah bhala "l-Kumitat").

2. Meta ssir referenza għal dan il-paragrafu, għandhom japplikaw l-Artikoli 5 u 7 tad-Deciżjoni 1999/463/KE, b'konsiderazzjoni tad-diposizzjonijiet ta' l-Artikolu 8 tiegħu.

Il-perjodu msemmi fl-Artikolu 5(6) tad-Deciżjoni 1999/463/KE għandu jiġi stabbilit għal tliet xhur.

3. Il-Kumitat għandu jadotta r-regoli tal-proċedura tiegħu.

#### Artikolu 21

Jekk jirizulta neċessarju li għandhom jittiehdu miżuri temporanji biex tiġi ffacilita l-applikazzjoni ta' din id-Direttiva, dawn għandhom jiġu adottati skond il-proċedura pprovduta fl-Artikolu 20(2).

#### Artikolu 22

Din id-Direttiva ma taffettwax id-diposizzjonijiet tal-Komunità dwar tikkettjar u l-prezentazzjoni ta'ċerti ogġetti ta' l-ikel diġà adottati fit-22 Diċembru 1978.

Kwalunke emendi neċessarji biex jarmonizzaw tali dispożizzjonijiet bir-regoli mniżżla f'din id-Direttiva għandhom jiġu deciżi skond il-proċedura applikabbli għal kull dispożizzjoni in kwistjoni.

#### Artikolu 23

Din id-Direttiva ma tapplikax għal prodotti għal esportazzjoni barra mill-Komunità.

#### Artikolu 24

L-Istati Membri għandhom jassiguraw li l-Kummissjoni tircievi t-test ta' dispożizzjonijiet essenzjali ta' liġi nazżjonali li huma jadottaw fis-settur irregolat minn din id-direttiva.

#### Artikolu 25

Din id-Direttiva għandha tapplika ukoll għad-dipartimenti Franciżi ta' barra.

#### Artikolu 26

1. Id-Direttiva 79/112/KEE kif emendata bid-Direttivi rriferiti fl-Anness IV, Parti A, hija mhassra, mingħajr preġudizzju għall-obligazzjonijiet ta' l-Istati Membri dwar d-data li fiha għandha ssir it-trasportazzjoni stabbilita fl-Anness IV, Parti B.

2. Ir-referenza magħmula għad-direttiva mhassra għandha tiġi meqjusa bhala referenzi għal din id-Direttiva u għandha tiġi mfis-sra skond il-kaxxa li għandha x'taqsam magħha fl-Anness V.

#### Artikolu 27

Din id-direttiva għandha tidhol fis-seħh fl-20 ġurnata wara li tiġi ppubblikata fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Komunitajiet Ewropej*.

#### Artikolu 28

Din id-direttiva hija indirizzata lill-Istati Membri.

Magħmula fi Brussel, fl-20 ta' Marzu 2000.

Għall-Parlament Ewropew

Il-President

N. FONTAINE

Għall-Kunsill

Il-President

J. GAMA

## L-ANNESS I

## KATEGORIJI TA' INGREDJENTI LI JISTGĦU JIĠU DDISSINJATI BL-ISEM TAL-KATEGORIJA IKTAR MILLI BL-ISEM SPECIFIKU.

<i>Definizzjoni</i>	<i>Disinjazzjoni</i>
Żjut raffinati appart mill-żejt taż-żebbuġa	“Żejt”, flimkien ma — jew l-aġġettiv “veġitali” jew mill-“animali,” skond kif xiraq, jew — b'indikazzjoni ta' l-oriġini veġitali jewmill-animalli tagħhom. L-aġġettiv “idroġenizzati” għandu jakkumpanja l-indikazzjoni ta' żejt idroġenizzat.
Xahmijiet raffinati	“Xaħam”. Flimkien ma — jew l-aġġettiv “veġitali” jew mill-“animali,” skond kif xiraq, jew — b'indikazzjoni ta' l-oriġini veġitali jewmill-animalli tagħhom. L-aġġettiv “idroġenizzati” għandu jakkumpanja l-indikazzjoni ta' xaħam idroġenizzat.
Tahlitiet ta' tqiq akwistati minn tnejn jew aktar speċje taċ-ċereali	“Tqiq”. Segwit b'lista taċ-ċereali li minnhom ikun ġie akwistat, f'ordni dioxnedenti bil-piż
Lamtijiet, u lamtijiet immodifikati b'mezzi fiżiċi jew bl-enzimi	“Lamtu”
L-ispeċi kollha tal-hut meta l-hut jikkostitwixxi ingredjent ta' materjal iehor ta' l-ikel u basta li l-isem u l-preżentazzjoni ta' dawk il-materjali ta' l-ikel ma jirreferux għal xi speċje speċifika ta' hut	“Hut”
It-tipi kollha ta' ġobnijiet meta l-ġobon jew it-tahlita ta' ġobnijiet tikkostitwixxi ingredjent ta' materjal iehor ta' l-ikel u basta li l-isem u l-preżentazzjoni ta' dawk il-materjali ta' l-ikel ma jirreferux għal xi speċje speċifika ta' ġobon	“Ġobon”
Il-ħwawar kollha li ma jeċċedux 2 % bil-piż ta' l-ikel	“Hwawar” jew “ħwawar imħalta”
Il-ħxejjex aromatiċi kollja jew partijiet minn ħxejjex aromatiċi li ma jeċċedux 2 % bil-piż ta' l-ikel	“Hxejjex aromatiċi” jew “tahlita ta' Hxejjex aromatiċi”
It-tipi tal-preparazzjonijiet kollha tal-gomma (għelk) użati fil-manifattura tal-baži tal-gomma għal <i>chewing gum</i>	“Baži ta' gomma”
It-tipi kollha ta' prodotti ta' ċereali moħmija u mfarrka	“Fraq” jew biskuttelli <sup>1</sup> skond kif xieraq
It-tipi kollha tas-sokrosju	“Zokkor”
Anhydrous dextrose jew dextrose monohydrate	“Dextosju”
Xirop tal-glukosju u xirop tal-glikosju anihidrat	“Xirop tal-glukosju”
It-tipi kollha tal-proteina tal-ħalib (proteini tal-kaseini, tal-kasinati, u tax-xorrox) u t-tahlitiet tagħhom	“Proteini tal-ħalib”
Butir tal-kokotina, ippressat, mislut jew raffinat	“Butir tal-kokotina”
Il-frott kollu kkristalizzat li ma jeċċedix 10 % bil-piż ta' l-oġġett ta' l-ikel	“Frott kristalizzat”
It-tahlitiet veġitali kollha li ma jeċċedux 10 % bil-piż ta' l-oġġett ta' l-ikel	“Hxejjex”
It-tipi kollha ta' mbejjed kif definiti fir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1493/1999 tas-17 ta' Mejju 1999 dwar l-organizzazzjoni komuni tas-suq ta' imbid <sup>(1)</sup>	“Imbid”

(<sup>1</sup>) ĠU L 179, ta' l-14.7.1999, p. 1.

## L-ANNEX II

**KATEGORIJI TA' INGREDJENTI LI JURIDU JIĠU DEŻIĠNATI BL-ISEM TAL-KATEGORIJA TAGHHOM  
SEGWITI BL-ISEM SPEĊIFIKU TAGHHOM JEW NUMRU KE.**

Kulur	Lamtu mmodifikat <sup>(1)</sup>
Preżervattiv	Sakkarina eċċ
Antioxidant	Haġa li tgholli
Emulsifier	Sustana li ma taghmilx ragħwa
Sustanza li tgħaqqad il-likwidu	Glazing agent
Sustanza li tgħaqqad	Melh emulsifikat <sup>(2)</sup>
Stabilizzatur	Sustanza li tittratta d- dqiq
Sustanza li ssahħah it-toghma	Sustanza li tissoda
Aċidu	Humectant
Regolatur ta' l-Aċidità	Bulking agent
Agent anti-caking	Gass li jmexxi

---

<sup>(1)</sup> L-isem speċifiku jew numru KE mghandux għalfejn jiġi indikat

<sup>(2)</sup> Għall-ġobon ipproċessat u l-prodotti bbażati fuq ġobon ipproċessat biss.

## L-ANNEX III

## DEŻINJAZZJONI TA' HWEJJEĠ LI JSAHĦU T-TOGHMA FIL-LISTA TA' INGREDJENTI

1. Hwejjeg li jsahħu t-toghma għandhom jiġu ddeżinjati jew bil-kelma "flavouring(s)" jew b'isem aktar speċifiku jew deskrizzjoni tal-*flavouring*.
2. Il-kelma "naturali" jew kwalunkwe kelma oħra li għandha sostanzjalment l-istess tifsira tista' tiġi użata biss għal *flavourings* li l-komponent li jaġħmel it-toghma fih sostanzi ta' toghma esklussivament kif definiti fl-Artikolu 1(2)(b)(i) tad-Direttiva tal-Kunsill 88/388/KEE tat-22 Gunju 1988 fuq l-approssimazzjoni tal-liġijiet ta' l-Istati Membri dwar *flavourings* għal użu fi oġġetti ta' l-ikel u għal materjali għal produzzjoni tagħhom <sup>(1)</sup> u/jew preparazzjoni ta' toghma kif definiti fl-Artikolu 1(2)(c) ta' din id-Direttiva.
3. Jekk l-isem tal-*flavouring* fih referenza għan- natura veġitali jew għan-natura li ġejja mill-animali jew oriġini ta' sostanzi inkorporati, il-kelma "naturali" jew kwalunkwe kelma oħra li għandha sostanzjalment l-istess tifsira ma tistax tintuża sakemm il-komponent tat-toghma ma jkunx ġie iżolat bi proċessi fiżiċi u adattati, proċessi enzimatiċi jew jew mikrobioloġiċi jew proċessi ta' preparament ta' l-ikel b'mod tradizzjonali biss jew kwazi biss mill-oġġetti ta' l-ikel jew sors tat-t oghma kkonċernat.

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 184, tal-15.7.1988, p. 61. Id-Direttiva kif l-aħhar emendata bid-Direttiva tal-Kummissjoni 91/71/KEE (ĠU L 42, tal-15.2.1991, p.25).

## L-ANNEX IV

## PARTI A

**DIRETTIVA U EMENDI SUĊĊESSIVI MHASSRA****(irrifert bl-Artikolu 26)**

Id-Direttiva tal-Kunsill 79/112/KEE (ĠU L 33. tat-8.2.1979, p. 1)

Id-Direttiva tal-Kunsill 85/7/KEE (ĠU L 2, tat-3.1.1985, p. 22), l-Artikolu 1(9) biss

Id-Direttiva tal-Kunsill 86/197/KEE (ĠU L 144. tad-29.5.1986, p. 38)

Id-Direttiva tal-Kunsill 89/395/KEE (ĠU L 186. tat-30.6.1986, p. 17)

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 91/72/KEE (ĠU L 42, tal-15.2.1991, p. 27)

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 93/102/KEE (ĠU L 291, tal-25.11.1993, p. 14)

Id-Direttiva tal-Kummissjoni 95/42/KEE (ĠU L 182, tat-2.8.1995, p. 20)

Id-Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill 97/4/KEE (ĠU L 43. ta' l-14.2.1997, p. 21)

## PARTI B

**DATI FISSI GHAT-TRANSPOSIZZJONI FIL-LIĠI NAZZJONALI****(irrifert bl-Artikolu 26)**

Direttiva	Data tat-Transposizzjoni	Ammissjoni ta' prodotti fis-suq skond din id-Direttiva	Projbizzjoni ta' prodotti fis-suq li ma jkunux skond din id-Direttiva
79/112/KEE		fit-22 ta' Diċembru 1980.	fit-22 ta' Diċembru 1982.
85/7/KEE			
86/197/KEE		fl-1 ta' Mejju 1988.	fl-1 ta' Mejju 1989.
89/395/KEE		fl-20 ta' Diċembru 1990.	fl-20 ta' Ġunju 1992.
91/72/KEE		fit-30 ta' Ġunju 1992.	fl-1 ta' Jannar 1994.
93/102/KE	fit-30 ta' Diċembru 1994.	fl-1 ta' Jannar 1995.	fit-30 ta' Ġunju 1996.
95/42/KE			
97/4/KE		14 ta' Awissu	fl-14 ta' Frar 2000.

## L-ANNESS V

## KAXXA KORRELATATA

Direttiva 79/112/KEE	Din id-Direttiva
Artikolu 1	Artikolu 1
Artikolu 2	Artikolu 2
L-Artikolu 3(1), punt 1	L-Artikolu 3(1), punt 1
L-Artikolu 3(1), punt 2	L-Artikolu 3(1), punt 2
L-Artikolu 3(1), punt 2a	L-Artikolu 3(1), punt 3
L-Artikolu 3(1), punt 3	L-Artikolu 3(1), punt 4
L-Artikolu 3(1), punt 4	L-Artikolu 3(1), punt 5
L-Artikolu 3(1), punt 5	L-Artikolu 3(1), punt 6
L-Artikolu 3(1), punt 6	L-Artikolu 3(1), punt 7
L-Artikolu 3(1), punt 7	L-Artikolu 3(1), punt 8
L-Artikolu 3(1), punt 8	L-Artikolu 3(1), punt 9
L-Artikolu 3(1), punt 9	L-Artikolu 3(1), punt 10
L-Artikolu 3(2) u (3)	L-Artikolu 3(2) u (3)
Artikolu 4	Artikolu 4
Artikolu 5	Artikolu 5
L-Artikolu 6(1), (2) u (3)	L-Artikolu 6(1), (2) u (3)
L-Artikolu 6(4)(a) u (b)	L-Artikolu 6(4)(a) u (b)
L-Artikolu 6(4)(c) (i)	L-Artikolu 6(4)(c) (i)
L-Artikolu 6(4)(c) (ii), l-ewwel inċiż	L-Artikolu 6(4)(c) (ii)
L-Artikolu 6(4)(c) (ii), it-tieni inċiż	L-Artikolu 6(4)(c) (iii)
L-Artikolu 6(4)(d)	L-Artikolu 6(4)(d)
L-Artikolu 6(5)(a)	L-Artikolu 6(5)
L-Artikolu 6(5)(b)	L-Artikolu 6(6)
L-Artikolu 6(6)	L-Artikolu 6(7)
L-Artikolu 6(7), l-ewwel subparagrafu	L-Artikolu 6(8), l-ewwel subparagrafu
L-Artikolu 6(7), it-tieni subparagrafu, l-ewwel u t-tieni inċiż	L-Artikolu 6(8), it-tieni subparagrafu
L-Artikolu 6(8)	L-Artikolu 6(9)
Artikolu 7	Artikolu 7
L-Artikolu 8(1) sa (5)	L-Artikolu 8(1) sa (5)
L-Artikolu 8(6)	—
L-Artikolu 8(7)	L-Artikolu 8(6)
L-Artikolu 9(1) sa (4)	L-Artikolu 9(1) sa (4)
L-Artikolu 9(5)	—
L-Artikolu 9(6)	L-Artikolu 9(5)
L-Artikolu 9a	Artikolu 10
Artikolu 10	Artikolu 11
Artikolu 10a	Artikolu 12
L-Artikolu 11(1) u (2)	L-Artikolu 13(1) u (2)
L-Artikolu 11(3)(a)	L-Artikolu 13(3)
L-Artikolu 11(3)(b)	—
L-Artikolu 11(4)	L-Artikolu 13(4)
L-Artikolu 11(5)	—
L-Artikolu 11(6)	L-Artikolu 13(5), l-ewwel subparagrafu
L-Artikolu 11(7)	L-Artikolu 13(5), it-tieni subparagrafu
L-Artikoli 12 u 13	L-Artikoli 14 u 15
L-Artikoli 13a	L-Artikoli 16
L-Artikoli 14 u 15	L-Artikoli 17 u 18
L-Artikoli 16(1)	—
L-Artikoli 16(2)	L-Artikoli 19
L-Artikoli 17, l-ewwel paragrafu	L-Artikolu 20(1)
L-Artikoli 17, it-tieni, it-tielet, ir-raba' u l-hames paragrafu	L-Artikolu 20(2)

---

Artikolu 18	—
L-Artikolu 19, 20 u 21	L-Artikolu 21, 22 u 23
L-Artikolu 22(1), (2) u (3)	—
L-Artikolu 22(4)	Artikolu 24
Artikolu 23	—
Artikolu 24	Artikolu 25
Artikolu 25	—
Artikolu 26	—
—	Artikolu 26
—	Artikolu 27
—	Artikolu 28
L-Anness I	L-Anness I
L-Anness II	L-Anness II
L-Anness III	L-Anness III
—	L-Anness IV
—	L-Anness V

---